



UNIVERSITY OF THE PUNJAB

B.A. / B.Sc. Part – I
Annual Examination - 2018

Roll No.

Subject: French-I

TIME ALLOWED: 3 hrs.
MAX. MARKS: 100

NOTE: Attempt ALL questions.

Q No 1: Novel:

a) Translate into English:

(10)

La garde est entrée à ce moment. Le soir était tombé brusquement. Très vite, la nuit était épaisse au-dessus de la verrière. Le concierge a tourné le commutateur j'ai été aveuglé par l'éclaboussement soudain de la lumière. Il m'a invité à me rendre au réfectoire pour dîner. Mais je n'avais pas faim. Il m'a offert alors d'apporter une tasse de café au lait. Comme j'aime beaucoup le café au lait, j'ai accepté et il est revenu un moment après avec un plateau. J'ai bu. J'ai eu alors envie de fumer.

OR

Nous sommes restés silencieux assez longtemps. Le directeur s'est levé et a regardé par la fenêtre de son bureau. À un moment, il a observé : « Voilà déjà le curé de Marengo. Il est en avance. » Il m'a prévenu qu'il faudrait au moins trois quarts d'heure de marche pour aller à l'église qui est au village même. Nous sommes descendus. Devant le bâtiment, il y avait le curé et deux enfants de chœur. L'un de ceux-ci tenait une cassolette et le prêtre se baissait vers lui pour régler la longueur de la chaîne d'argent.

b) Read the above passage in Q No.1 (a) and explain in French the underlined words :

(10)

c) Answer in English one of the following questions : (15)

1. Discuss Camus's literary style in L'étranger ?
2. Why does Meursault place such a high value on the sea? What does it mean to him?

Q No 2 : Poetry :

a) Translate into English with reference to context :

(10)

Maître Corbeau, sur un arbre perché,
Tenait en son bec un fromage.
Maître Renard, par l'odeur alléché,
Lui tint à peu près ce langage :
Et bonjour, Monsieur du Corbeau.
Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,

P.T.O.

Vous êtes le Phénix des hôtes de ces bois.
À ces mots, le Corbeau ne se sent pas de joie ;
Et pour montrer sa belle voix,
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.

- b) Read the poem in Q No 2 (a) and Explain in French the underlined words: (15)
c) Answer in English one of the following questions: (10)
1. Discuss the main idea of the poem.
 2. Describe the character of the Fox in the poem and explain it with some daily life examples.

Q No 3 : Drama :

- a) Translate into English: (10)

C'est fort mal fait. Si vous êtes heureux au jeu, vous en devriez profiter, et mettre à honnête intérêt l'argent que vous gagnez, afin de le trouver un jour. Je voudrais bien savoir, sans parler du reste, à quoi servent tous ces rubans dont vous voilà lardé depuis les pieds jusqu'à la tête; et si une demi-douzaine d'aiguille ne suffit pas pour attacher un haut-de-chausses? Il est bien nécessaire d'employer de l'argent à des perruques, lorsque l'on peut porter des cheveux de son cru, qui ne coûtent rien

OR

Ah! il n'y a pas de réplique à cela. On le sait bien. Qui diantre peut aller là contre? Ce n'est pas qu'il n'y ait quantité de pères qui aimeraient mieux ménager la satisfaction de leurs filles, que l'argent qu'ils pourraient donner; qui ne les voudraient point sacrifier à l'intérêt, et chercheraient plus que toute autre chose, à mettre dans un mariage cette douce conformité qui sans cesse y maintient l'honneur, la tranquillité, et la joie; et que...

- b) Read the text in Q No 3 (a) and Explain in French the underlined words: (10)
c) Answer in English one of the following questions: (10)
1. Which character in The Miser do you most admire? Explain your answer.
 2. Characterise Harpagon in the drama L'avare.